

# Catálogo

Exposición

**La colección Textos:  
lengua hebrea:**

un recorrido por los  
estudios hebreos  
y judíos en la UGR



**11/13**  
**noviembre**  
**2019**

Facultad de Filosofía  
y Letras  
Campus Universitario  
de Cartuja

**Comisarios de la Exposición**

Dra. Tania María García Arévalo  
Dr. Miguel Ángel Espinosa Villegas  
Dra. Doğa Filiz Subaşı

**Diseño**

motu estudio

# Catálogo de las obras

## **Colección Textos: Lengua Hebrea/Textos y culturas judías**

Editorial Universidad de Granada (EUG)

María José Cano Pérez (dir.)

La colección *Textos: Lengua Hebrea* surgió como una de las colecciones que la Editorial Universidad de Granada creó para publicar las traducciones científicas de textos originales en distintas lenguas. En el caso de esta colección se consideró la oportunidad de editar no solo textos hebreos, cuyo nombre ostenta, sino también textos escritos en otras judeo-lenguas como el judeoárabe o el judeoespañol. Seguidamente se recogen los números publicados en la colección hasta la fecha en el periodo comprendido entre 2003 hasta 2019. Además, incluimos aquellos volúmenes de la *Serie Minor* que se publicó entre 2010 y 2014, resultado de varios proyectos de investigación como Proyecto de Excelencia de la Junta de Andalucía P06-HUM-01766 (2007-2010): 'Maimónides. Traducción y Estudio'; Proyecto Nacional I+D FFI2010-16633 (2010-2014): 'La alteridad religiosa y étnica en los escritos de viajes: judíos, cristianos y musulmanes de Siria- Palestina (siglos XII-XVII)'; Proyecto de Acciones Complementarias FFI2011-15912 (Subprograma FILO, 2013-2014): 'Cuentos de los sefardíes del Norte de Marruecos'; Proyecto de Acciones Complementarias CSO2009-07718-E (2009-2011): 'La cuentística en judeo-árabe como ejemplo de interculturalidad: Fondos hebreos de la Biblioteca General y Archivos de Tetuán, Marruecos'.

Desde el número 18 la colección ha pasado a denominarse: "Textos y culturas judías", pues desde ese número no se limitará a recoger ediciones y traducciones de textos sino que se incluirán estudios monográficos y colectivos sobre distintos aspectos de las culturas judías.

Las obras publicadas hasta la fecha son:

1. **2003 Anónimo, *El libro de amor de mujeres. Introducción, traducción e índices de Carmen Caballero Navas. Prólogo Lola Ferre. Granada: EUG. 126 pp. ISBN 84-338-3031-7 [agotado].*** Reseñado en *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos, Sección Hebreo* 52 (2003), pp. 273-274.

*El Libro de Amor de Mujeres* es una obra de medicina práctica escrita no antes del siglo XIII en la zona catalana-provenzal, en el que recogen recetas y fórmulas escritas en hebreo sobre las prácticas de las mujeres relacionadas con el cuidado de la belleza y la salud de sus cuerpos. Esta traducción se presenta con una breve introducción y una amplia bibliografía dedicada tanto a las obras médicas medievales como a la historia de las mujeres, con un índice onomástico y topográfico, y finaliza con otro índice en el que se recogen todos los términos técnicos que aparecen en el texto.

2. **2004 Se'adya ibn Danan, *Libro de las raíces. Diccionario de Hebreo Bíblico. Introducción, traducción e índices de Milagros Jiménez Sánchez. Prólogo Monserrat Abumalham. Granada: EUG. 608 pp. ISBN 84-338-3110-0.*** Reseñado en *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos, Sección Hebreo* 53 (2004), pp. 543-550.

Traducción del último diccionario de hebreo bíblico redactado en al-Andalus en época de la Granada nazarí (1468) y ejemplo de obra lexicográfica judeoandalusí redactado en judeo-árabe. Contiene dos mil ciento treinta y ocho raíces hebreas.

3. **2004 Yahya ibn Dawud, *El libro de Hayyuy. Versión original del siglo X. Introducción, traducción e índices de José Martínez Delgado. Prólogo Ángel Sáenz-Badillos. Granada: EUG. 284 pp. ISBN 84-338-3197-6.***

Traducción castellana de la obra del lingüista judío de origen magrebí, escrita en Córdoba a finales del siglo X, en la que incorpora las técnicas de los filólogos árabes a los estudios gramaticales hebreos. Aunque pronto traducida al hebreo, originariamente fue escrita en judeo-árabe y es sobre este original que se ha realizado la presente traducción.

4. **2005 Eliyahu Capsali, *El judaísmo hispano según la crónica hebrea de rabi Eliyahu Capsali. Traducción y estudio del Seder Eliahu Zuta (capítulos 40-70) por Yolanda Moreno Koch. Granada: EUG. 216 pp. ISBN 84-338-3626-9.***

La obra de Capsali es el resultado literario con finalidad didáctica de un judío instruido que, perteneciendo al ámbito de la cultura mediterránea, desea reflejar parte de la historia del pueblo judío durante su milenaria diáspora. Es fruto de un escritor renacentista destinado a unas comunidades que necesitaban consuelo en su aún reciente exilio de Sefarad y Portugal. Se presentan los capítulos

dedicados a la historia de los judíos de Sefarad escritos del autor de Creta. El relato destaca, además de por los datos históricos que aporta, por su buen estilo literario.

5. **2006 Yehudá ibn Sabbetay, *La ofrenda de Judá*. Introducción, traducción y nota de Ángeles Navarro Peiro. Prólogo M<sup>a</sup> José Cano. Granada: EUG. 160 pp. ISBN 84-338-3692-7.** Reseñado en *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos* 55 (2006), pp. 555-558.

Una de las obras cumbres de la narrativa hispanohebraica es esta novela misógina, tan desconocida para el gran público como interesante. Escrita en prosa rimada, la traducción es obra de una de las grandes especialistas en el tema, que utiliza como texto base para su trabajo la edición crítica vocalizada con notas y fuentes, de M. Huss (Jerusalem 1991), un texto que incluye las dos versiones y la revisión que ibn Sabbetay realizó de su historia.

6. **2007 Alfred Deyfrus, *Cinco años de mi vida*. Introducción y Transcripción de Eva Belén Rodríguez Ramírez. Prólogo José Ramón Magdalena Non de Déu. Granada: EUG. 144 pp. ISBN 84-338-4538-2.**

Transcripción de la versión judeoespañola aljamiada, traducción del francés del relato autobiográfico de Dreyfus realizada por Isac Gabay y Víctor Levi y publicada en Constantinopla en 1901.

7. **2008 Yishaq Ibn Gayyat de Lucena, *Poemas*. Traducción Ramón Álvarez Jiménez. Introducción, estudio y notas M<sup>a</sup>. José Cano Pérez. Ángel Sáenz-Badillos. Granada: EUG. 127 pp. ISBN 84-338-4876-5.**

Traducción de una selección de 38 poemas religiosos del más insigne paytan judeoandalusí y uno de los grandes rabinos de Sefarad, Yishaq ibn Gayyat de Lucena.

8. **2010 Selomo ben Mobarak ben Sa'ir, *Libro de la facilitación. Kitab at-taysir. (Diccionario judeoárabe de hebreo bíblico)*. Introducción, Edición y Traducción José Martínez Delgado. Prólogo Federico Corriente. Granada: EUG. 2 vols. 1484 pp. ISBN 84-338-5076-8.**

Edición bilingüe -judeoárabe/castellano-del diccionario redactado en El Cairo antiguo entre los siglos XII-XIV siguiendo la tradición judeoandalusí.

9. 2010 Maimónides, *Maimónides. Escritos y enseñanzas. El comentario a las Misnayot de Sukka y Lilav*. Traducción y estudio de Eva Belén Rodríguez. Prólogo Moisés Orfali. Granada: EUG. 108 pp. ISBN 84-338-5140-6.

Edición bilingüe hebreo-castellana del tratado de *Sukka* y *Lilav* del *Seder Mo'ed* (fiestas) del Comentario a la Mishná del Rabí Moseh ben Maimón de Córdoba dedicado a la fiesta de las Cabañuelas.

10. 2010 Selomoh ben Reuben Bonafed, *La disputa de Selomoh ben Reuben Bonafed con la aljama de Zaragoza*. Traducción y estudio Arturo Prats Oliván. Granada: EUG. 148 pp. ISBN 84-338-5156-7.

Traducción de una selección de textos [1, 2, 3, 10 y 12] y de poemas [4, 5, 6, 7, 8, 9 y 11] escritos por Selomoh ben Reuben Bonafed y enviados a 'los dirigentes rebeldes de Zaragoza'. Buen ejemplo del género epistolar.

11. 2013 Elena Romero y Purificación Albarral, *El libro bíblico de Ester entre los sefardíes de los Balcanes: mitos y leyendas*. Edición, estudio y transcripción Elena Romero y Purificación Albarral. Prólogo Elena Romero. Granada: EUG. 377 pp. ISBN 84-338-5590-9.

En el presente libro se estudian y editan los siguientes cinco textos en judeoespañol aljamiado, pertenecientes al género de la literatura rabínica sefardí, que tienen de común el ocuparse del libro bíblico de Ester y de sus ampliaciones legendarias hebreas. He aquí su contenido. Cap.1: versión del libro bíblico de Ester, de Abraham Asá (Constantinopla 1744), con las variantes de la versión de Israel Bajar Hayim (Viena 1814). Cap. 2: versión de la paráfrasis aramea del *Targum šení*, de Abraham Asá, con las variantes de Bajar Hayim. Cap. 3: *Séfer Alegría de Purim*, de Yosef Sabetay Farhí (Liorna 1875 y 1902). Cap. 4: *Séfer Yismah Ysrael*, de Isaac Yehudá Didiá' Abá (Esmirna 1896). Y Cap. 5: *Darús de Purim*, incluido en la versión del libro de leyendas *Séfer hayasar* (comentario a Éxodo), de Isaac Bajar Abraham Hakohén Perahiá (Salónica 1898). El libro se completa con: lista de Abreviaturas, Introducción general dedicada a la precisión de las fuentes legendarias hebreas y arameas en las que se inspiran los autores sefardíes, Glosario general de todas las obras editadas y Bibliografía general de fuentes y de las obras citadas anteriormente.

12. 2013 Obadyah de Bertinoro, *De Italia a Jerusalén. El viaje de rabí Obadyah de Bertinoro 1489*. Edición Abraham David, traducción José Ramón Magdalena Nom de Deu. Palabras preliminares M. José Cano. Granada: EUG. 128 pp. ISBN 84-338-5614-2.

Rabí Obadyah de Bertinoro, llegó a Jerusalén la víspera de Pésah de 5248 -25 de marzo de 1488-. Su viaje se inició el día 1º de Kislew de 5447 en Città di Castello,

en la Italia central. Pasó por Roma y Salerno antes de recalar en Nápoles, embarcó a Sicilia y visitó Palermo y Messina. Tras una corta estancia se dirigió a la isla de Rodas, continuando su periplo hasta Alejandría, en Egipto. Visitó Alejandría, El Cairo y sus alrededores, y prosiguió su viaje por vía terrestre, atravesando los desiertos de la península del Sinaí, hacia -Tierra de Israel-. Tras breves estancias en Gaza, Hebrón y Belén y recorrer sus lugares históricos, arriba a Jerusalén y desde la ciudad santa envía a su padre una carta, narrando sus experiencias de viaje y su establecimiento en la ciudad.

- 13. 2015 Moseh Basola, *De Venecia a Tierra Santa. El viaje de rabí Moseh Basola 1521-1523*. Edición Abraham David, traducción José Ramón Magdalena Nom de Deu y M. José Cano. Prólogo A. David. Granada: EUG. 164 pp. ISBN 84-338-5761-3.**

Traducción castellana, siguiendo la última edición hebrea (A. David, Jerusalem 1999), de uno de los más interesantes libros de viajes de autores judíos en los que se describe el complejo y completo viaje de rabí Moseh Basola desde Venecia hasta Tierra Santa y los diferentes recorridos que en ella hizo.

- 14. 2017 Tania María García Arévalo, *A la luz del candil. Relatos judeo-árabes tunecinos del pasado siglo*. Prólogo María José Cano Pérez. Granada: EUG, Salti Institute. 152 pp. ISBN 978-84-338-61-5.**

El propósito de este libro es dar a conocer a los lectores en nuestra lengua, una muestra de la vasta literatura producida por las comunidades judías de Túnez capital, y las ciudades de su periferia, a comienzos del siglo XX. A través de la edición y traducción de las tres obras tituladas *Ma'āsīyyot fī šān Ḥokmat Šəlomo ha-Meḷeḳ* ('Leyendas relacionadas con la sabiduría del rey Salomón'); *Ma'āseh Te-hiyyat ha-Metim* ('Leyenda de la Resurrección de los Muertos') y *Ma'āseh Eldad ha-Danī* ('Leyenda de Eldad el danita'), escritas en judeoárabe moderno tunecino con grafía arabizada evolucionada que, hasta este momento, permanecían inéditas.

- 15. 2018 Laura Papo Bohoreta, *La mujer sefardí. Cuentos, textos y poemas*. Edición y estudio de Nela Kovasevič. Prólogo Paloma Díaz Más. Granada: EUG. 164 pp. ISBN 978-84--338--62-3.** Reseñado en *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos, Sección Hebreo* 67 (2018), pp. 197-198.

La escritora Laura Papo (1891-1942) nació en una familia tradicional sefardí de Sarajevo, Bosnia. Cultivó varios géneros literarios que van desde los ensayos al teatro, pasando por la cuentística y la poesía. Laura Papo reflejó en toda su producción literaria los profundos cambios que se produjeron en el Imperio otomano desde finales del siglo XIX hasta su disolución a comienzos del XX. Esos cambios políticos, sociales y culturales, ese fluctuar dudoso entre la tradición y

la modernización atañeron especialmente a la minoritaria sociedad sefardí y de forma notable a las mujeres. En este libro se recogen los textos en judeoespañol –algunos inéditos– que Papo dedicó a la condición de las mujeres sefardíes y que la convertirían en una de las abanderadas de la lucha por la igualdad de sus correligionarias.

**16. 2018 Aitor García Moreno y Moisés Orfali, *La Saga de los Reyes Otomanos. Edición crítica y estudio de tres versiones sefardíes del Séfer Sipur maljé 'ot-manlim (Constantinopla 1767 y 1863, y Kazanlak ca.1815)*. Granada: EUG-Salti Institute. 210 pp. ISBN 978-84-338-62-3.**

La Saga de los reyes otomanos es la versión judeoespañola de un extracto de la crónica hebrea de Yosef Sambari titulada *Dibré Yosef* ('Palabras de Yosef', s. XVII), traducida a partir de la versión hebrea impresa abreviada, contenida en el texto conocido como *Sipur debarim* ("Relato de sucesos", Constantinopla 1728). La obra se enmarca, pues, dentro de la hasta entonces relativamente escasa producción literaria en lengua sefardí de género no estrictamente religioso.

**17. 2018 Izak Gabai, *Yildiz i sus sekretos: el reyno de Abdul Hamid*. Edición y estudio de Doğa Filiz Subaşı. Prólogo Moisés Orfali. Granada: EUG. 483 pp. ISBN 978-84-338-64-10.** Reseñado en *Darom, Revista de Estudios Judíos* 1 (2019), pp. 1-4.

Edición y estudio completo de la obra de carácter historiográfico *Yildiz i sus sekretos: el reyno de Abdul Hamid*, escrito por el periodista Izak Gabai en Estambul en el año 1909 en judeoespañol aljamiado. Se puede consultar la versión íntegra, que incluye el texto facsímil de la Universidad de Harvard y una completísima base de datos en: [<http://www.dogafiliz.es/tesis/index.php>]. Tres aspectos caracterizan y resaltan el interés del texto, el cultural, el histórico y el lingüístico como expone el Prof. Moisés Orfali en un interesante prólogo al libro.

**18. 2019 Revital Refael Vivante y Shmuel Revital Vivante, *Las andanzas de Sofar. Edición crítica y estudio de un cuento hebreo Maasé Sofar (Salónica, 1600)*. Prólogo de María José Cano Pérez. Granada: EUG. 184 pp. ISBN: 978-8433-864-64-2.** Reseñado en *Darom, Revista de Estudios Judíos* 1 (2019), pp. 5-7.

*Las andanzas de Sofar* es una novela corta redactada en hebreo, publicada en Salónica aproximadamente en 1600 en la imprenta de Avraham Ben Matitya Bat Sheba. También se conserva un único fragmento manuscrito de la obra que se encuentra en la Biblioteca Británica (fl. 1r-7v), manuscrito número 27189. El libro representa un desafío desde el punto de vista de la investigación, y es sorprendente que todavía no haya sido objeto de un estudio genérico-temático en profundidad y que esté ausente tanto de las investigaciones sobre la Salónica



judía posterior a la expulsión de los judíos de España como de las investigaciones de la literatura hebrea de finales de la Edad Media y comienzos de la Edad Moderna. Esta obra muestra una investigación conjunta e interdisciplinar aunando las facetas investigadoras de la literatura hebrea medieval por una parte y de la literatura sefardí por otra, utilizando las diversas herramientas que ambas especialidades nos proporcionan, a lo que hay que sumar una edición crítica y traducción del original.



## Colección Serie Minor (2010-2016)

**2010** María José Cano Pérez; Tania María García Arévalo (eds.), *I Jornadas Maimónides: la interculturalidad en al-Andalus*. Granada: EUG. 112 pp. (contiene CD). ISBN: 978-84-3385-107-1. Reseñado en *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos, Sección Hebreo* 61 (2012), pp. 233-239.

Este libro ofrece los trabajos presentados durante las *I Jornadas Maimónides: La interculturalidad en al-Andalus* en las que se abordaron diversos temas relacionados tanto con la obra como con la personalidad del filósofo, médico y legislador judeoandalusí, Mosheh ben Maimón, Maimónides. Las aportaciones se deben a la mano de especialistas de diversas universidades: Universidad Beer Sheva, Universidad de las Islas Baleares, Universidad de Bar-Ilan, Universidad de Tetuán y Universidad de Granada.

**2010** Tania María García Arévalo, *Tres cuentos judeo-árabes sobre Maimónides*. Granada: EUG. 104 pp. ISBN 978-84-3385-154-3. Reseñado en *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos, Sección Hebreo* 61 (2012), pp. 233-239.

La figura del Cordobés de los siglos XII y XIII, Maimónides, no únicamente destacó dentro de los campos del saber a los que se dedicó como la medicina, la filosofía o la jurisprudencia rabínica. Su personalidad traspasó las fronteras de su actividad como erudito y muchas comunidades en diásporas lo eligieron como uno de los personajes fundamentales de la literatura de carácter oral, conservándose hoy en día una gran cantidad de cuentos dedicados a él en los que se entremezclan datos reales de su biografía con otros de carácter prodigioso, siempre con el objetivo de inculcar valores a sus lectores y oyentes tales como el esfuerzo y la dedicación al estudio. Tres de estos cuentos se conservan en la Biblioteca General y Archivos de Tetuán (Marruecos). Escritos en judeo-árabe tunecinos e insertos dentro de la colección *Má ăseh Sadiqim* ('Leyendas de los Justos'), son ofrecidos en estas páginas con el propósito de brindar al lector una muestra acerca del modo en el que Maimónides pasará de ser venerado en el campo del estudio a serlo en el ámbito de la ficción.

**2011 Beatriz Molina Rueda; María José Cano Pérez; Tania María García Arévalo (eds.), *La cuentística en judeo-árabe como ejemplo de interculturalidad*. Granada: EUG. 268 pp. ISBN 978-84-3385-198-5.** Reseñado en *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos, Sección Hebreo* 61 (2012), pp. 233-239.

Numerosos y destacados han sido los estudios dedicados a los textos en judeo-árabe. Sin embargo, la mayor parte de ellos se han centrado en los escritos del período clásico de su literatura (siglos X-XV), época en la que encontramos una vasta producción en diferentes campos del saber. En cambio, la suerte que ha corrido este tipo de material existente en época moderna ha sido desafortunada, en primer lugar, por el escaso corpus textual del que disponemos debido, principalmente, a las constantes migraciones a Israel por parte de las comunidades judías asentadas previamente en diferentes países. En segundo lugar, ha sido uno de los campos de estudio menos atendido siendo eclipsado por la investigación del período clásico de este tipo de literatura. No obstante, y a pesar de la escasa cuantía de este tipo de material ya en época moderna, en la Biblioteca General y Archivos de Tetuán (Marruecos) y dentro de la sección de Libros Raros, se localiza una valiosa muestra de esta clase de escritos.

**2011 Beatriz Molina Rueda; María José Cano Pérez; Tania María García Arévalo (eds.), *La cuentística en el mundo sefardí*. Granada: EUG. 352 pp. ISBN 978-84-3385-317-1.** Reseñado en *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos, Sección Hebreo* 61 (2012), pp. 233-239.

En estas páginas se pretende ofrecer a la comunidad académica una aproximación al mundo de las comunidades sefardíes, aquellas procedentes de la Península Ibérica expulsadas en 1492, a través de un género concreto de su legado literario, la cuentística, así como de aquellos elementos que giran en torno a ésta. A pesar de la multiplicidad de formas literarias que dentro de estas comunidades se desarrollan, como los romances, las coplas o las traducciones y comentarios de la Biblia en judeoespañol, el cuento siempre se ha caracterizado por su dinamismo producto de su carácter oral así como por su intención didáctica, siendo un elemento crucial en la educación y valores de las futuras generaciones allá donde se encontraran estos grupos. En este libro se presentan, en forma de actas, las ponencias recogidas en las *II Jornadas sobre Cuentística: La cuentística en el mundo sefardí*, celebradas el día 31 de mayo de 2011 en el Instituto de la Paz y los Conflictos de la Universidad de Granada, presentándose de manera complementaria a las *I Jornadas sobre Cuentística: La cuentística en judeo-árabe como ejemplo de la interculturalidad* (10 de noviembre de 2010), cuyas actas ya fueron publicadas.

**2012** María José Cano Pérez; Tania María García Arévalo (eds.), *Oriente desde Occidente: los escritos de viajes judíos, cristianos y musulmanes sobre Siria-Palestina (ss. XII - XVII)*. Vol. 1. 270 pp. Granada: EUG. ISBN 978-84-3385-478-10. Reseñado en *Revista de Paz y Conflictos* 6 (2013), pp. 204-206 y *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos, Sección Hebreo* 62 (2013), pp. 257-260.

**2012** María José Cano Pérez; Tania María García Arévalo (eds.), *Oriente desde Occidente: los escritos de viajes judíos, cristianos y musulmanes sobre Siria-Palestina (ss. XII-XVII)*. Vol. 2. 214 pp. Granada: EUG. ISBN 978-84-3385-479-8. Reseñado en *Revista de Paz y Conflictos* 6 (2013), pp. 204-206 y *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos, Sección Hebreo* 62 (2013), pp. 257-260.

En estas páginas se pretende ofrecer a la comunidad académica una aproximación a la literatura de viajes producida por judíos, cristianos y musulmanes occidentales que se aventuraron hacia las tierras de Siria-Palestina entre los siglos XII y XVII. De sus escritos, que han pasado a formar parte no únicamente de este género literario sino que trascendieron a considerarse obras de literatura universal, se extraen datos de especial relevancia en cuanto a la historia, usos y costumbres, prácticas de los pueblos y, en suma, características de las culturas orientales que describieron en sus notas. En definitiva, cómo Occidente mira y examina a Oriente a través de la mirada de aquellos que se aventuraron a viajar a tierras del este bajo intereses comerciales, religiosos, sapienciales y por la simple ansia de visitar Tierra Santa. En este volumen se presentan, en forma de actas, las participaciones recogidas tanto de investigadores nacionales como internacionales en las *III Jornadas sobre Interculturalidad bajo el título Oriente desde Occidente: los escritos de viajes judíos, cristianos y musulmanes sobre Siria-Palestina (siglos XII-XVII)*, celebradas en el Instituto de la Paz y los Conflictos de la Universidad de Granada entre los días 29 y 30 de mayo de 2012. De este modo, se traza la continuidad con respecto a las dos ediciones anteriores de las *I y II Jornadas sobre Interculturalidad*, ambas publicadas por la EUG en 2011.

**2015** Tania María García Arévalo (eds.), *Viajes a Tierra Santa: navegación y puertos en los relatos de viajes judíos, cristianos y musulmanes (siglos XII-XVII)*. Granada: EUG. 301 pp. ISBN 978-84-338-57-7.

En estas páginas se pretende ofrecer a la comunidad académica una aproximación a la navegación y los puertos, su mención y tratamiento, en los relatos de viajeros judíos, cristianos y musulmanes de los siglos XII al XVII que se trasladaron a Tierra Santa. Tienen como objetivo abordar el extenso género de la literatura de viajes, desde la perspectiva del punto de encuentro que suponen los puertos con otros grupos, tradiciones y culturas, además, y por extensión, las travesías por mar que emprendieron aquellos viajeros que se aventuraron

a Tierra Santa. Ya fuera por motivos religiosos o meramente comerciales, diversos autores plasmaron las impresiones de sus viajes, observando un panorama de alteridad, otredad e interculturalidad que pocos géneros son capaces de ofrecer. En este caso, los puertos se convierten en un ámbito de gestiones comerciales, pero también de intercambio de relaciones entre distintos, de divergencia y aproximación.

**2016 Francisco Vega Álvarez, Tania María García Arévalo (aut.); Doğa Filiz Subaşı, Oyku Ulusal (colab.); María José Cano Pérez (coord.), *Guía BUPRE. Guía de Buenas prácticas para Revistas Electrónicas. El caso de las revistas sobre estudios hebreos y judíos*. Granada: EUG. 60 pp. ISBN 978-84-338-5955-6. Publicaciones en abierto: [[http://editorial.ugr.es/pages/publicacionesabierto/020525guia\\_bupre\\_final/](http://editorial.ugr.es/pages/publicacionesabierto/020525guia_bupre_final/)].**



Organizan

Grupo de Investigación HUM 138  
Editorial Universidad de Granada EUG

Colaboran



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA



**DAROM**  
INSTITUTO  
DE ESTUDIOS  
HEBREOS Y JUDÍOS



**Colaboradores:**

Entidades y organismos de la Universidad de Granada:  
Biblioteca del Hospital Real/ Central (UGR)  
Biblioteca Facultad de Filosofía y Letras (UGR)  
Departamento de Estudios Semíticos (UGR)  
Facultad de Filosofía y Letras (UGR)  
Vicerrectorado de Investigación y Transferencia. Plan Propio de Investigación (UGR)  
Vicerrectorado de Extensión Universitaria (UGR)  
IPAZ. Instituto de la Paz y los Conflictos (UGR)

**Grupos de Investigación:**

HUM-138: 'Hebraístas andaluces'  
HUM-607: 'Paz imperfecta y conflictividad'

**Proyectos de Investigación:**

Proyecto de Investigación: 'The Almost-Extinct Sephardi Community in Ankara: A cultural, Artistic and Linguistic Heritage from Past to Present' (6602c-FEN/19-262, Bozok University, Turquía).  
Proyecto I+D MICINN: 'Legado judeo-árabe de al-Andalus: Patrimonio lingüístico'.  
Proyecto I+D+i (HAR2017-88117-P): 'La mujer nazarí y meriní en las sociedades Islámicas de Mediterráneo Medieval (siglos XIII-XV): poder, identidad y dinámicas sociales'.  
Proyecto I+D+i Feder 2014-2020 B-HUM-227-UGR18.

**Institutos:**

Instituto Salti (Universidad Bar Ilan, Israel)  
Instituto Darom de Estudios Hebreos y Judíos de Granada

**Asociaciones:**

AEEHJ (Asociación Española de Estudios Hebreos y Judíos)